

งานวิจัยนี้จะช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจถึงสิ่งที่ก่อให้เกิดความขัดแย้งระหว่างแม่ชาวจีนอพยพและลูกสาวผู้เป็นลูกครึ่งจีน-อเมริกัน รวมไปถึงวิธีการรับมือกับปัญหาของแม่ลูกทั้งสอง นวนิยายเล่มนี้ชี้ให้เห็นว่า แม่ชาวจีนอพยพต้องการเพียงแคให้ลูกสาวมองเห็นความสำคัญของเธอ และเธอก็เพียงแคต้องการมีความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นกับลูกสาว ในขณะที่เดียวกันลูกสาวก็ได้รับเอาวัฒนธรรมอเมริกัน โดยเข้าใจว่าสิ่งนี้จะนำไปสู่การค้นพบอัตลักษณ์ของตัวเอง และเป็นอิสระจาก แม่ของเธอ

อย่างไรก็ตาม เอมี ตัน ได้เสนอแนวทางแก้ไขความขัดแย้งระหว่างแม่และลูกสาวไว้ในนวนิยายสามแนวทางคือ หนึ่งการที่ลูกสาวอ่านบันทึกเรื่องราวของแม่ที่เขียน โดยแม่ แนวทางที่สองคือ การที่แม่เริ่มแก้ไขปัญหาความขัดแย้งระหว่างเธอและลูกสาว และแนวทางที่ดีที่สุดคือ การที่แม่ขอให้ลูกสาวยกโทษให้ แนวทางแก้ไขสองข้อแรกนั้นช่วยให้ลูกสาวเข้าใจ พฤติกรรมการเลี้ยงดูลูกของแม่ ส่วนแนวทางแก้ไขข้อหลังช่วยเยียวยาความสัมพันธ์ที่เปราะบางของแม่และลูกสาวด้วยการแสดงความรู้สึกที่แท้จริงผ่านคำพูด

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright by Chiang Mai University



Independent Study Title Effects of the Dislocation of Traditional Chinese Mothering on the Mother-Daughter Relationship in Amy Tan's *The Bonesetter's Daughter*

Author Miss Pawinee Nimanussornkul

Degree Master of Arts (English)

Independent Study Advisory Committee

Lect. Dr. Chalathip Wasuwat Chairperson

Assoc. Prof. Somporn Varnado Member

Asst. Prof. Dr. Wilailak Saraithong Member

ABSTRACT

This research aims to explore the effects of the dislocation of traditional Chinese mothering on the mother-daughter relationship as portrayed in Amy Tan's *The Bonesetter's Daughter*. Ruth represents the in-between position of Chinese American daughter, who claims her American identity instead of Chinese. She has to struggle over conflicts with her Chinese immigrant mother LuLing, who adheres to the traditional Chinese mothering.

The results of this research reveal that mother is always the beginning. At first, the mother's identity enables the daughter to form her half Chinese identity in a way of the traditional Chinese culture. Besides, the mother's dislocation of traditional Chinese mothering also initiates the conflicts between the Chinese mother and her Chinese American daughter. Nevertheless, the mother is also the one who takes the

first step in finding solution for her daughter's problems and becomes the one who solves all the conflicts.

This research will enable the reader to understand the root of the conflicts between Chinese immigrant mother and her Chinese American daughter originate, and how they choose to cope with the conflicts. The novel indicates that the Chinese immigrant mother only needs daughter to see her important in order to pass on the traditional Chinese mothering. The mother also needs to establish a strong bond with her daughter. Meanwhile, the daughter has adopted the American culture in search of her identity and freedom from her mother's controlling.

However, Tan suggests three solutions to the mother-daughter conflict, which are (1) the daughter's reading her mother written stories, (2) the mother's taking the first step in mending their broken relationship, and (3) the mother's asking her daughter for forgiveness. The first two solutions enable the daughter to understand her mother's mothering behavior, while the last solution heals their broken relationship through speaking out their true feelings. The novel also suggests that the daughter, too, needs to express her feeling to reconcile with her mother.

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright by Chiang Mai University

